

## ABSTRACT

**Subject of the final qualification paper:** Specificity of translation of German culinary texts

**Author of the final qualification paper:** Polin Vitaly Evgenievich

**Research supervisor of the final qualification paper:** Horunzhaya Nadezhda Vladlenovna

**Information about the organization-customer:** FSEI HPE Pyatigorsk State University

**Relevance of the subject of the research:** This subject is relevant owing to the fact that cooking in general, as well as recipes in particular, is seen as an essential part of everyday life in any society. The intercultural exchange, characteristic for this sphere, necessitates the translation of gluttonic discourse texts. Culinary texts convey cooking techniques, ethnic customs, social attitudes, people's vision and also a spiritual relation to the very "ritual" of cooking and consumption of food. The corpus of recipes is developing continuously and with great speed. However, until recently, the scientific community did not attach much importance to this subject: food and cooking in the cultural and linguistic aspect are poorly understood, and as for the translation of recipes, at the moment there are not many works devoted specifically to translation strategies. Cooking leaves many untranslated exoticisms which creates potential for translating in the future.

**Aim of the work:** structuring and supplementing scientific knowledge about cooking and gluttonic discourse, texts of recipes, exotic words, and the specifics of translating cooking texts from German into Russian.

**Tasks:** -systematize data on gluttonic discourse;  
-find information about the origins of culinary symbolism;  
-parse the concept of "cooking";  
-analyze the phenomenon of a recipe;  
-to study the concept of exoticism;

-collect information about German cuisine;

-find recipes in German, propose an equivalent translation and comment.

**Theoretical importance and practical value of the research:** The theoretical significance of the study lies in the generalization and systematization of information in this area of scientific knowledge. Practical relevance: the research results can be used for teaching students the theory of translation, cross-cultural communication, stylistics and semiotics.

**Results of the research:** The results of the paper confirm the relevance of the selected subject. Culinary is significant and limitless to study, it gives scope for the manifestation of translation skills. In the course of this study, typical problems were identified and provided with possible solutions, which were demonstrated using specific examples. The hypothesis that the translation of culinary texts depends on many factors was confirmed. Indeed, the results are not necessarily related to language skills. Translation is a comprehensive process in which a professional relies on many things. This paper and its results can be used in compiling a glossary, a methodological guide for the translation of culinary texts, and, of course, for a more in-depth scientific research.

**Recommendations:** When translating culinary recipes, it is necessary to remember that basic translation skills are just a chain link, that's why a professional must aim to excel at understanding the gluttonic discourse and its rules, delving into culture. The result also depends on the degree of language proficiency and the subtleties of exotic vocabulary translation. There are a lot translation rules, which can be read in the voluminous works of many linguists.